

**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Республики Казахстан в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Республике Казахстан**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 9 сентября 2009 года № 1327  
Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Республики Казахстан в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Республике К а з а х с т а н .

2. Уполномочить вице-министра труда и социальной защиты населения Республики Казахстан Нурымбетова Биржана Бидайбековича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Республики Казахстан в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Республике Казахстан, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

*К. Масимов*

О д о б р е н

постановлением

П р а в и т е л ь с т в а

Р е с п у б л и к и

К а з а х с т а н

от 9 сентября 2009 года № 1327

## **СОГЛАШЕНИЕ**

**между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Республики Казахстан в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Республике Казахстан**

**(вступило в силу 9 декабря 2010 года -**

**Бюллетень международных договоров РК, 2011 г., № 3, ст. 26)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее именуемые Сторонами, рассматривая временную трудовую деятельность граждан государства одной Стороны в государстве другой Стороны как перспективную область казахстанско-вьетнамского сотрудничества, стремясь обеспечить правовую основу для сотрудничества Сторон в области регулирования процессов трудовой миграции населения и социальной защиты т р у д я щ и х с я - м и г р а н т о в , исходя из взаимной заинтересованности в регулировании процессов привлечения и использования рабочей силы с учетом ситуации на рынках труда государств Сторон, согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Основные понятия и термины, используемые в настоящем Соглашении:

Сторона выезда - государство, на территории которого трудящиеся-мигранты проживают постоянно и выезжают в Сторону трудоустройства для временного занятия оплачиваемой трудовой деятельностью;

Сторона трудоустройства - государство, на территории которого трудящиеся-мигранты, прибывшие из Стороны выезда, временно осуществляют оплачиваемую трудовую деятельность на условиях трудового договора (контракта);

уполномоченные органы - органы государств Сторон, на которые возлагается реализация настоящего Соглашения;

работодатель - юридическое или физическое лицо, которое предоставляет работу на условиях трудового договора в Стороне трудоустройства;

трудовой договор - письменное соглашение между работником и работодателем, в соответствии с которым работник обязуется лично выполнять определенную работу (трудовую функцию), соблюдать правила трудового распорядка, а работодатель обязуется предоставить работнику работу по обусловленной трудовой функции, обеспечить условия труда, предусмотренные национальным законодательством Стороны трудоустройства, коллективным договором, актами работодателя, своевременно и в полном размере выплачивать работнику заработную плату;

трудящийся-мигрант - физическое лицо, постоянно проживающее на территории Стороны выезда, которое на законном основании временно занимается оплачиваемой трудовой деятельностью на территории Стороны трудоустройства;

разрешение на привлечение трудящихся-мигрантов - документ установленной Стороной трудоустройства формы, подтверждающий право трудящегося-мигранта на временное осуществление трудовой деятельности на территории Стороны т р у д о у с т р о й с т в а ;

условия труда - условия оплаты, нормирования труда, режима рабочего времени и времени отдыха, порядок совмещения профессий (должностей), расширения зон обслуживания, выполнения обязанностей временно отсутствующего работника, безопасности и охраны труда, технические, производственно-бытовые условия, а также иные условия труда в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства.

## **Статья 2**

Действие настоящего Соглашения распространяется на трудящихся-мигрантов.

## **Статья 3**

1. Порядок въезда, выезда, пребывания и осуществления трудовой деятельности трудящихся-мигрантов на территории Стороны трудоустройства регулируется национальным законодательством Стороны трудоустройства, а также международными договорами, участниками которых являются государства обеих Сторон.

2. Уполномоченные органы будут своевременно информировать друг друга об изменениях в национальном законодательстве в области привлечения и использования трудящихся-мигрантов.

3. Стороны могут потребовать досрочного возвращения трудящегося-мигранта на территорию Стороны выезда в случаях нарушения им национального законодательства Стороны трудоустройства.

## **Статья 4**

Уполномоченными органами по реализации настоящего Соглашения являются:  
от имени Правительства Республики Казахстан - Министерство труда и социальной защиты населения Республики Казахстан;  
от имени Правительства Социалистической Республики Вьетнам - Министерство по труду, по делам инвалидов войны и социального обеспечения Социалистической Республики Вьетнам.

При изменении названий или функций вышеназванных уполномоченных органов Стороны будут своевременно уведомляться по дипломатическим каналам.

## **Статья 5**

1. Трудовая деятельность трудящихся-мигрантов на территории Стороны трудоустройства осуществляется на основании разрешительных документов на привлечение иностранной рабочей силы, выдаваемых в порядке и на условиях, установленных национальным законодательством Стороны трудоустройства.

2. Стороны информируют друг друга о категориях работников, по которым они привлекают, а также собираются привлечь иностранных работников.

3. Трудовые отношения между трудящимися-мигрантами и работодателями, оформляются трудовыми и иными договорами в соответствии с национальным законодательством Стороны трудоустройства.

## **Статья 6**

Стороны в целях создания благоприятных и взаимоприемлемых условий для осуществления трудовой деятельности трудящимися-мигрантами: информируют друг друга о национальных законодательствах своих государств в области трудовой миграции и потребностях рынка труда Сторон в рабочей силе; обмениваются списками юридических и физических лиц, имеющих лицензию на деятельность, связанную с вывозом рабочей силы за границу; содействуют трудоустройству трудящихся-мигрантов на высококвалифицированные работы в соответствии с национальным законодательством Стороны трудоустройства.

## **Статья 7**

Сторона трудоустройства обеспечивает трудящимся-мигрантам соблюдение их прав и свобод во время пребывания на ее территории в соответствии с национальным законодательством Стороны трудоустройства.

## **Статья 8**

При реализации данного Соглашения Стороны признают документы государственного образца об образовании, о соответствующем уровне образования и/или квалификации (свидетельства, аттестаты, удостоверения и дипломы), другие документы о присвоении звания, разряда и квалификации, необходимые для осуществления трудовой деятельности, без проведения процедур нострификации, апостилирования и предварительной легализации.

## **Статья 9**

1. В случае расторжения трудового договора в связи с ликвидацией либо прекращением деятельности работодателя, сокращением численности или штата работников, а также иных независимых от трудящегося-мигранта случаях, на него распространяются компенсации, предусмотренные национальным законодательством Стороны трудоустройства.

В этом случае трудящийся-мигрант подлежит возвращению к месту постоянного

проживания на территории Стороны выезда за счет средств работодателя.

2. Трудящийся-мигрант обязан покинуть территорию Стороны трудоустройства после расторжения трудового договора.

## **Статья 10**

Расходы, связанные с выполнением формальностей, относящихся к въезду трудящегося-мигранта на территорию Стороны трудоустройства, пребывания в этом государстве и выезду из него, покрываются в соответствии с положениями трудового договора .

В случае, если вопросы покрытия этих расходов не предусмотрены соответствующими положениями трудового договора, они покрываются за счет работодателя.

## **Статья 11**

1. Скорая неотложная медицинская помощь трудящимся-мигрантам оказывается бесплатно в порядке, установленном национальным законодательством Стороны трудоустройства .

2. Медицинская помощь (кроме скорой неотложной медицинской помощи) трудящимся-мигрантам оказывается за счет средств трудящихся-мигрантов или за счет средств работодателей, если это предусмотрено трудовым договором или международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

3. Трудящиеся-мигранты имеют право на все виды добровольного страхования за счет собственных средств и/или за счет средств работодателя, если это предусмотрено трудовым договором.

## **Статья 12**

1. В случае смерти трудящегося-мигранта, связанной с осуществлением им трудовой деятельности, работодатель Стороны трудоустройства организует перевозку тела (праха) и личного имущества умершего на территорию Стороны выезда, несет все связанные с этим затраты, а также информирует дипломатическое представительство или консульское учреждение Стороны выезда с представлением материалов по факту смерти .

Соответствующие компенсационные выплаты осуществляются согласно законодательству Стороны трудоустройства.

2. В случае смерти трудящегося-мигранта, не связанной с осуществлением им

трудовой деятельности, работодатель Стороны трудоустройства информирует о факте смерти дипломатическое представительство или консульское учреждение Стороны выезда.

## **Статья 13**

1. Трудящиеся-мигранты имеют право вывозить, пересылать, переводить денежные средства в иностранной валюте на территорию Стороны выезда в соответствии с национальным законодательством Стороны трудоустройства, а также - на ввоз и вывоз личного имущества в соответствии с национальным законодательством Стороны выезда и Стороны трудоустройства соответственно.

2. Налогообложение доходов трудящихся-мигрантов осуществляется в порядке и размерах, установленных национальным законодательством Стороны трудоустройства.

## **Статья 14**

В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

## **Статья 15**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон по дипломатическим каналам соответствующего письменного уведомления другой Стороны об ее намерении прекратить его действие.

3. В случае прекращения действия настоящего Соглашения выданное в период его действия разрешение на привлечение трудящихся-мигрантов будет иметь силу до истечения своего срока действия.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут оставаться в силе в отношении трудовых договоров, заключенных трудящимися-мигрантами с работодателем, до истечения срока, на который они были заключены.

Совершено в городе \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 200\_\_ года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, вьетнамском и русском языках, причем все тексты имеют \_\_\_\_\_ о д и н а к о в у ю \_\_\_\_\_ с и л у .

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*Республики Вьетнам*

*За Правительство  
Социалистической*